

FM $\frac{370}{3}$

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

შოთა მილორაძე

„თუ ვინმე ხსენ
ხედავს მხარეებს“

ШОТА МИЛОРАДВА

„Как ты красив
любимый край“



М 784.211: 784.062.02-62

ქართული
საბავშვო

„რე პერვი ხარ ჩემო მხარე“

რუსულანის და ვაჟას ლუიტი
გუნდთან ერთად
ოპერეტიდან „მხოლოდ შენ ერთს“
მუს. შ. მილორავაძე
ტექსტი ლ. ჭუბაბრიაძე

„КАК ТЫ КРАСИВ ЛЮБИМЫЙ КРАЙ“

Дуэт Русудан и Важа
с хором из оперетты
„Мхолод шен эртс“
Муз. Ш. Милорава
Текст Л. Чубабрия
Русс. пер. И. Аракишвили

Tempo di valse

mf

Musical score for piano introduction in 3/4 time, key of B-flat major. The score consists of two staves: a treble clef staff with a melody and a bass clef staff with a harmonic accompaniment. The melody starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note Bb4. The accompaniment consists of a steady quarter-note bass line.

P. 3.

3 B

mp

ჩე - მო კარ - გო ჩე - მო ტურ - ფა ქვე - ყა - ნავ
 Мой пре - кра - сный мой лю - би - мый край ро.л-ной
 თუ ო - დეს - მე მტერ - მა ფერ-ფლად აქ ო - ა
 Враг, бы - ва - ло зем - лю в пе - пел пре-вра - шал.

Musical score for vocal and piano accompaniment. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The vocal line includes lyrics in Georgian, Russian, and English. The piano accompaniment continues the harmonic support from the introduction.





ქართული
ლიბრეტო

ქვე-ყა-ბავ ზე-მი ფიქ-რი მხო-ლოდ შე-ნა ხარ
 край род-ной В мыслях сердце толь-ко ты ца-ришь
 აქ ცი-ა შე-ნი მთა-და შე-ნი ვე-ლგე-ბი
 пре-вра-щал Горь-ко сле-зы Гру-зи-я ли-ла

ზე-მი ფიქ-რი მხო-ლოდ შე-ნა ხარ
 В мыслях сердце толь-ко ты ца-ришь
 შე-ნი მთა-და შე-ნი ვე-ლგე-ბი
 Горь-ко сле-зы Гру-зи-я ли-ლა.

შენ ხარ ზე-მი სი-ცოცხლედა ოც-ნება
 И меч-ты и жизнь те-бе я по-свя-тил
 თუ ან-კა-რა წყა-რო-სა-ვით გდი-ო-და
 А те-перь за-быв о бе-дах про-шлых лет

mf



dim.



ოც-ნე - ბა
по - свя - тил
გღი - ო - ღა
про - шлых лет.

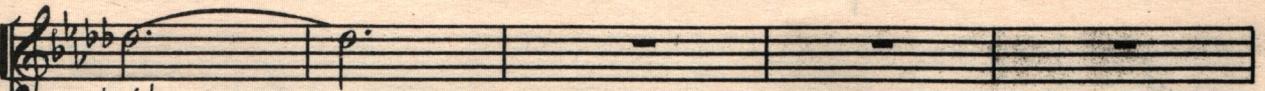
ჩე - მი სუ - ლის აღ - მა - ფრე - ნა
Вер - ным, сме - лым ты - ме - ня рас -
მწუ - ხა - რე - ბის ცხა - რე ცრე - მლე -
Слов - но ро - за в ма - е рас - цве -

dim.



ჩე - მი სუ - ლის აღ - მა - ფრე - ნა
Вер - ным, сме - лым ты - ме - ня рас -
მწუ - ხა - რე - ბის ცხა - რე ცრე - მლე -
Слов - но ро - за в ма - е рас - цве -

dim



ხარ!
тишь!
ბი!
ლა!

mp



ხარ!
тишь!
ბი!
ლა!

სა - და ცვა - ვალ თან და მყვება შე - ნი მზე
Где б я ни был солн - це све - тит мне тво - е
ახ - ლა რწმენით გი - ციმ - ციმებს თვა - ლე - ბი
Вмес - то горь - ких слез те - перь тво - и гла - за

mp



cresc.

შე - ნი მზე. თბი-ლი როგორც დე - დის ა-ღერ - სი.
 мне тво-е. Всю-ду лас-ку чув - ству-ю тво-ю
 თვა - ლე - ბი. ცრემლის ნაცვლად შუ ქით გე ვსე ბა.
 и гла за. Ра-до-стью на - ли - ты до кра-ев.

cresc.

თბი-ლი როგორც დე - დის ა-ღერ - სი
 Всю-ду лас-ку чув - ству-ю тво-ю
 ცრემლის ნაცვლად შუ - ქით გე-ვსე - ბა
 Ра-до-стью на - ли - ты до кра-ев.

cresc.



f

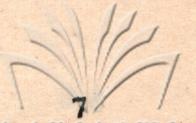
ზამ - თარ-ში-აც გა - ზა-ფხუ-ლის ვარ - დი ყვა - ვი - ლობს
 Ле - том и зи - мо - ю ро-зы здесь всег-да цве-тут
 რო - გორც ი - ას გა - ზა-ფხუ-ლის ლა - ღი ნი - ა - ვი
 Как вес - ной фи - ал - ку э - ти туч - ны - е по - ля.

f

ზამ - თარ-ში-აც გა - ზა-ფხუ-ლის ვარ - დი ყვა - ვი - ლობს
 Ле - том и зи - мо - ю ро-зы здесь всег-да цве-тут
 რო - გორც ი - ას გა - ზა-ფხუ-ლის ლა - ღი ნი - ა - ვი
 Как вес - ной фи - ал - ку э - ти туч - ны - е по - ля.

f





mf

სა - ქარ - თვე-ლოს ლა - მავ მხა - რე - ში
 В Гру - зи - и мо - ем род - ном кра - ю
 გიბ - ლე - რის და გე - ა - ლერ - სე - ბა
 Неж - ный ве - те - рок лас - ка - ет вно - вь!

სა - ქარ - თვე-ლოს ლა - მავ მხა - რე - ში
 В Гру - зи - и мо - ем род - ном кра - ю
 გიბ - ლე - რის და გე - ა - ლერ - სე - ბა
 Неж - ный ве - те - рок | лас - ка - ет вно - вь!

mf

გუნდი

p

რა - კარ - გი ხარ ზე - მო მხა - რევ ნა - თე - ლი და
 как ты кра - сив! лю - би - мый край сво - ей кра - сой

p

რა კარ - გი ხარ ზე - მო მხა - რევ ნა - თე - ლი და
 как ты кра - сив! лю - би - мый край сво - ей кра - сой

p



ქართული
ლიბრეტო

cresc.
3
გუ - ხით სავ - სე
არ - ჩე სი - იაი
cresc.

mf
შე - ნი მარ - ლი
ჩა - შეი ვი - ნა
mf

და ი - ლო - ცოხ
გო - სტია ვსტრე - ჩაი

გუ - ხით სავ - სე შე - ნი მარ - ლი და ი - ლო - ცოხ
არ - ჩე სი - იაი ჩა - შეი ვი - ნა გო - სტია ვსტრე - ჩაი

cresc.
3
mf
3

შე-ნი მარ-ლი
 ჩა-შეი ვი-ნა

შე-ნი მარ-ლი
 ჩა-შეი ვი-ნა

შე-ნი მარ-ლი
 ჩა-შეი ვი-ნა

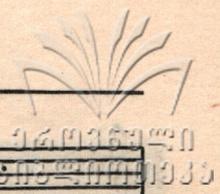
შე-ნი მარ-ლი
 ჩა-შეი ვი-ნა

შე-ნი მარ-ლი
 всю-ду на-род
 სი-ლა-მა-ზე
 свой прос-лав-ляй

შე-ნი მარ-ლი
 ჩა-შეი ვი-ნა

შე-ნი მარ-ლი
 всю-ду на-род
 სი-ლა-მა-ზე
 свой прос-лав-ляй

შე-ნი მარ-ლი
 ჩა-შეი ვი-ნა



mf *mp* 1

და - ი - ლო - ცოხ, შე - ნი უხლ და სი - ლა - მა - ზე
 გო - სტყა ვსტრე - ჩაი ვსუ - დუ ნა - როდ სვოი პრო - სლავ - ლაი

mf *mp*

და - ი - ლო - ცოხ შე - ნი უხლ და სი - ლა - მა - ზე
 გო - სტყა ვსტრე - ჩაი ვსუ - დუ ნა - როდ სვოი პრო - სლავ - ლაი

mf *mp*

და - ი - ლო - ცოხ, შე - ნი უხლ და სი - ლა - მა - ზე
 გო - სტყა ვსტრე - ჩაი ვსუ - დუ ნა - როდ სვოი პრო - სლავ - ლაი

mf *mp* 3

და - ი - ლო - ცოხ შე - ნი უხლ და სი - ლა - მა - ზე
 გო - სტყა ვსტრე - ჩაი ვსუ - დუ ნა - როდ სვოი პრო - სლავ - ლაი

mf *mp*

და - ი - ლო - ცოხ შე - ნი უხლ და სი - ლა - მა - ზე
 გო - სტყა ვსტრე - ჩაი ვსუ - დუ ნა - როდ სვოი პრო - სლავ - ლაი

mf *mp*

და - ი - ლო - ცოხ შე - ნი უხლ და სი - ლა - მა - ზე
 გო - სტყა ვსტრე - ჩაი ვსუ - დუ ნა - როდ სვოი პრო - სლავ - ლაი

8- - - - - *mf* *mp* 3



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՆԱԽԱՐԱՐԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

2

Four vocal staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The first two staves are for Soprano and Alto, and the last two for Tenor and Bass. The lyrics "ляй" (Lai) are written below the notes. A double bar line with a repeat sign is present at the beginning of the second system.

First system of piano accompaniment. It consists of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in G major. Dynamics include *mf* and *mf*. A fermata is placed over the final chord of the system.

Second system of piano accompaniment. It consists of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in G major. Dynamics include *ff*. Accents are placed over several notes in both hands.

Third system of piano accompaniment. It consists of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in G major. Dynamics include *mf*. Accents are placed over several notes in both hands.



Piano introduction with treble and bass staves. Dynamics include *f* and *ff*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

შე - ნი მად - ლი და - ი - ლო - ცის შე - ნი უნო - და სი - ლა - მა - ზე
 ჩა - шей ви - на го - стья встре - чай всю - ду на - род свой прос - лав - ляй

mf *mp*

შე - ნი მად - ლი და - ი - ლო - ცის შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 ჩა - шей ви - на го - стья встре - чай всю - ду на - род свой прос - лав - ляй

mf *mp*

შე - ნი მად - ლი და - ი - ლო - ცის შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 ჩა - шей ви - на го - стья встре - чай всю - ду на - род свой прос - лав - ляй

mf *mp*

შე - ნი მად - ლი და - ი - ლო - ცის შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 ჩა - шей ви - на го - стья встре - чай всю - ду на - род свой прос - лав - ляй

mf *mp*

შე - ნი მად - ლი და - ი - ლო - ცის შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 ჩა - шей ви - на го - стья встре - чай всю - ду на - род свой прос - лав - ляй

mf *mp*

შე - ნი მად - ლი და - ი - ლო - ცის შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 ჩა - шей ви - на го - стья встре - чай всю - ду на - род свой прос - лав - ляй

mf *mp*

Piano accompaniment for the final line of the page, including treble and bass staves with dynamics *f*, *mf*, and *mp*.

mp

а! а! а!

mp

а! а! а!

p *mp*

бо - го - го - го
свой пре-слав-ляй

а! а! а!

p *mp*

бо - го - го - го
свой прослав-ляй

а! а!

p *mp*



ღო - ღე - ბა - ჴეხი!
 xva - la - te - be!

ღო - ღე - ბა - ჴეხი!
 xva - la - te - be!

ღო - ღე - ბა
 xva - la - te -

ღო - ღე - ბა
 xva - la - te -

ღო - ღე - ბა
 xva - la - te -

ღო - ღე - ბა
 xva - la - te -

The musical score is written for voice and piano. It consists of several systems of staves. The top four systems are for the voice, each with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics "ՁԵՆ!
ՆԵ!" are written below the first three systems. The piano accompaniment is shown in two systems at the bottom, with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of two flats. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like accents (>) and breath marks (v). The piano part features chords and arpeggiated figures.



48.12/61.



საქართველოს
ხელნაწილის გამომცემი

რედაქტორი **მ. ცაგარეიშვილი**
Редактор **В. Цагарейшвили**

გამომცემი **ი. შირიაშვილი**
Выпуск. **И. Ширяпов**

Заказ 729.

Тираж 300.

Подп. к печати 4/III-63г.

Колич. форм 2

Формат бумаги 60 X 92

Копировально-множительный отдел МСС ЦСУ Груз. ССР

Тбилиси, Атонели 3.